



escenium

foro internacional de las artes escénicas
arte eszenikoen nazioarteko foroa
forum international des arts scéniques
performing arts international forum

B I L B A O • 19, 20 y 21 de NOVIEMBRE • 2 0 0 3



Informazioa euskeraz: Information en français: Information in english:

www.escenium.net



escenium: foro internacional de las artes escénicas

Fechas: 19, 20 y 21 de noviembre de 2003.

Lugares: Bilbao, Barakaldo, Santurtzi, Basauri y Getxo.

**Comisión
institucional:**

- Jon Sánchez, Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao.
- José Antonio Arbelaiz, Director de Creación y Difusión Cultural del Gobierno Vasco.
- Ricardo Bilbao, Director General de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Juan Calzada, Presidente de La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública.
- Ximo Romà, Vicepresidente de La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública.
- Ibon Aranbarri, Director Gerente del Teatro Arriaga, Bilbao.
- Agustín Milián, Gerente de La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública.

Comisión técnica:

- Agustín Milián, Gerente de La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública.
- Mikel Etxebarria, Jefe de Servicio de Acción Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Andoni Olivares, Director de Programación del Teatro Arriaga, Bilbao.
- Antonia Arranz, Directora Gerente del Teatro Juan Bravo, Segovia.
- Carlos Morán, Director del Serantes Kultur Aretoa, Santurtzi.
- José Luis Ibarzabal, Técnico de teatro del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Producción ejecutiva: Natalia Feijóo.

Asesores:

- Habib Bel Hadi.
- Joan Maria Gual.
- José Luis Melendo.

Secretaría técnica: Xabide, gestión cultural y comunicación

**Producción técnica
de los espectáculos:** Tarima, logística teatral.



Qué es escenium L'escenium est

escenium es un foro plural, abierto a los países y a sus creaciones, un espacio de diálogo que mira a la escena y al público, posicionándolo como el punto de encuentro más cualificado de las artes escénicas en nuestro país.

Es el lugar de encuentro de creadores, productores, distribuidores, programadores y gestores culturales para generar un mayor conocimiento de sus propuestas y necesidades, así como ofrecer la posibilidad de establecer proyectos de cooperación y mejorar y articular el trabajo en "red".

Nuestro objetivo es establecer vías de comunicación entre los diferentes agentes que intervienen en el desarrollo de las políticas sectoriales del teatro, la música y la danza, promoviendo la creación de un espacio de relación que, con carácter anual, sirva de punto de encuentro y contacto con la ciudadanía. Además, queremos dotarle de un carácter abierto para transmitir la importancia de los espacios escénicos y aportar novedades artísticas que estimulen el conocimiento y defensa de las culturas de los pueblos frente a los procesos de estandarización y uniformización cultural.

Sólo nos queda animaros a participar en **escenium**.

Juan Calzada

Presidente de La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública

Zer da escenium What's escenium

escenium foro plurala da, herriei eta horien sorkuntzei irekia. Hortaz, elkarriketa-gune bat da, eszenari eta publikoari begiratzen diona, gure herrian arte eszenikoaren elkargune kualifikatuena moduan kokatuz.

Sortzaileen, ekoizleen, banatzaileen, programatzaileen eta kultur kudeatzaileen elkargunea da, beren proposamen eta beharren ezagutza handiagoa sortzeko, lankidetzatza-proiektuak ezartzeko aukera eskaintzeko eta "sare" ko lana hobetu eta artikulatzeko.

Antzerki, musika eta dantzaren sektore-politiken garapenean diharduten agenteen artean komunikazio-bideak ezartzea dugu helburu. Horretarako, harremanetarako espazioa sortzea sustatuko dugu, herritarrekin elkartzeko eta harremanetarako gune gisa. Gainera, izaera irekia eman nahi diogu, espazio artistikoen garrantzia transmititzeko eta, kultura estandarizatu eta uniformizatzeko prozesuen aurrean, herrien kulturen ezagutza eta defentsa bultzatzeko duten berrikuntza eszenikoak eskaintzeko.

Bukatzeko, **escenium**en parte hartzera gonbidatu nahi zaituztegu.



Estructura

Estruktura

escenium es un espacio de encuentro para los profesionales de las Artes Escénicas que será a la vez un CONGRESO, un MERCADO y una EXHIBICIÓN, en definitiva una herramienta de trabajo de primera magnitud. Todo ello articulado en base a las necesidades del sector teatral y a la presentación de novedades escénicas al público.



Congreso . Biltzarra . Congrès . Congress

Palacio Euskalduna, Jornadas de debate y reflexión de 10:00 a 14:00 horas con un tema monográfico.
Sala A3.

Miércoles, 19 de noviembre de 2003. EL PLAN GENERAL DE TEATRO.

Jueves, 20 de noviembre de 2003. ¿CÓMO NOS RELACIONAMOS CON NUESTRO PÚBLICO?

Viernes, 21 de noviembre de 2003. COMUNICACIÓN Y CREACIÓN EN TORNO AL ESPECTADOR.



Encuentros . Topaketak . Rencontres . Meetings

Palacio Euskalduna, Se llevarán a cabo tres encuentros en horario de 16:00 a 18:30.
Sala A3.

- Encuentro entre Redes de Artes Escénicas y Productores.
- Seminario práctico: "Creación de audiencias en las Artes Escénicas".
- Encuentro hispano-árabe en torno al teatro.



Exhibición . Antzezpena . Exhibition . Exhibition

Palacio Euskalduna, **escenium**, en esta primera edición, contará con una muestra representativa del teatro contemporáneo de diferentes países árabes, así como la participación de espectáculos de Centros Dramáticos Autonómicos, que se exhibirán en sesiones abiertas al público en el Palacio Euskalduna a las 18:30h, y en el Teatro Barakaldo, Social Antzokia Basauri, Getxo Antzokia y Serantes Kultur Aretoa de Santurtzi a las 20:30 h.



Txilaut

Kafe Antzokia.

Dentro de las actividades paralelas, **escenium** contará también con actuaciones musicales de grupos árabes y vascos, que tendrán lugar en el KAFE ANTZOKIA de Bilbao a partir de las 23:30 horas.



Mercado • Erakustazoka • Marché • Fair

Palacio Euskalduna. Salas A4 y A2. **escenium** dispondrá de un espacio de trabajo en la sala A4 del Palacio Euskalduna de Bilbao, dedicado a la instalación de **WORK-SHOPS** comerciales y de representación de empresas del sector, que funcionará a través de una agenda de encuentros entre las 16:00 y 18:30 horas.

Los expositores que lo deseen podrán presentar sus proyectos en un espacio abierto simultáneo destinado a **SHOW-CASES**.

Work-Shops.

Los **expositores** en las ferias comerciales tradicionales toman parte de una forma activa en la organización de su espacio, invirtiendo una gran cantidad de tiempo y dinero para conseguir una serie de visitas comerciales. Este tipo de ferias se plantea como un escaparate en las que los asistentes acuden por interés y el expositor actúa una vez se ha producido este encuentro.

En **escenium** proponemos una dinámica de trabajo centrada en proporcionar al expositor una serie de contactos comerciales que se habrán pactado previamente con el asistente. De esta forma el expositor tiene concentradas en uno o varios días mayor cantidad de entrevistas comerciales que en una feria tradicional.

Las entrevistas de trabajo tienen una duración de 10 minutos porque el objeto es que se realicen el mayor número de contactos comerciales para la presentación del producto por parte del expositor. El cierre de una venta siempre requiere encuentros posteriores.

Por su lado a los **asistentes** a la hora de su inscripción se les solicitará que indiquen el interés por mantener reuniones de trabajo con alguno de los sectores que asisten como expositores. De esta manera, al acreditarse se les entregará su agenda de entrevistas.

Show-cases.

El expositor del work-shop, dispondrá de un espacio para poder presentar su producto en la Sala A2 del Palacio Euskalduna.

Esta sala estará abierta a todo el público asistente y se utilizarán los formatos vídeo, presentación multimedia o ponencia.

Inscripción.

Si desea inscribirse como **expositor** de Work-Shops, puede contactar con nuestra Secretaría técnica en el e-mail: mercado@escenium.net, o a través de nuestra web: www.escenium.net.

Miércoles, 19 de noviembre de 2003
Mercredi, le 19 novembre de 2003

Asteazkena, 2003-ko azaroaren 19a
Wednesday, 19th November 2003



Congreso • Biltzarra • Congrès • Congress

Palacio Euskalduna, Bilbao. Sala A3.

El Plan General de Teatro.

09:00 h. Entrega de acreditaciones.

10:00 h. Acto de Inauguración Oficial del Congreso.

10:30 h. Ponencia marco. *El Plan General de Teatro.*

Alberto Fernández Torres. Asesor técnico de la Comisión de Estudio del Plan General de Teatro.

11:10 h. Ponencia 2. *Visión autonómica del Plan General de Teatro.*

José Antonio Arbelaiz. Director de Creación y Difusión Cultural del Gobierno Vasco.

11:30 h. Pausa café.

12:00 h. Mesa redonda con representantes del sector.

¿Qué aporta el Plan General de Teatro al futuro de las Artes Escénicas?

- Federación Estatal de Asociaciones de Empresas Productoras de Teatro y Danza.
- Asociación de Autores de Teatro.
- Red de Teatros Alternativos.
- Federación de Actores del Estado Español.
- Organización de Sindicatos de Actores y Actrices del Estado Español.
- Asociación de Distribuidores y Gestores de las Artes Escénicas.
- La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública.

Presentación y Moderación: Diputación Foral de Bizkaia.

Miércoles, 19 de noviembre de 2003
Mercredi, le 19 novembre de 2003

Asteazkena, 2003-ko azaroaren 19a
Wednesday, 19th November 2003



Mercado • Erakustazoka • Marché • Fair

Palacio Euskalduna, Sala A4 16:00 h. a 18:30 h. Work-Shops.
Bilbao Sala A2 16:00 h. a 18:30 h. Show-Cases.



Encuentros • Topaketak • Rencontres • Meetings

Palacio Euskalduna, Sala A3. 16:00 h. a 18:30 h. Encuentro entre redes de Artes Escénicas y Productores.
Ritmos de programación, ritmos de producción.
Entrada libre. Participación del público únicamente como oyente.



Exhibición • Antzezpena • Exhibition • Exhibition

Palacio Euskalduna, Sala A1. 18:30 h. Teatro El Warcha de El Cairo. Egipto.
"Une balle dans le coeur" de Taoufik Alhakim. Dirección de Hassen Gueritli. Sobretitulación en castellano.

Teatro Barakaldo. 20:30 h. Centro Andaluz de Teatro
"El Rey de Algeciras" de Juan Alberto Salvatierra. IV Premio Miguel Romero Esteo de Teatro.
Dirección Julio Fraga.

Serantes Kultur Aretoa de Santurtzi. 20:30 h. Théâtre Tensift de Marrakech. Marruecos.
"Harez Aouicha" de Hassen Hamouche a partir de "Al Harrez" de Abdessalem Charaibi.
Creación colectiva del Théâtre Tensift. Sobretitulación en castellano.



Txilaut

Kafe Antzokia, Bilbao. 23:30 h. Actuaciones musicales de grupos árabes y vascos.

Jueves, 20 de noviembre de 2003
Jeudi, 20 novembre de 2003

Osteguna, 2003-ko azaroaren 20a
Thursday, 20th November 2003



Congreso • Biltzarra • Congrès • Congress

Palacio Euskalduna, Bilbao. Sala A3.

¿Cómo nos
relacionamos con
nuestro público?

10:00 h. Ponencia 3. *Las artes escénicas y su público desde el punto de vista de la gestión.*
John Tusa. Director del Barbican Centre, Londres. Reino Unido.

10:45 h. Ponencia 4. *El marketing relacional en la captación y fidelización de audiencias.*
María José Quero. Dpto. de Economía y Administración de Empresas de la Universidad de Málaga.

11:30 h. Pausa café.

12:00 h. Mesa redonda. *Experiencias de relación con los públicos.*

- Las experiencias del Centre Dramatic de la Generalitat y del Teatre Nacional de Catalunya.
Doménech Reixach. Director del Teatre Nacional de Catalunya.
- Experiencia local: La Taquilla de Barrio.
Marian Egaña. Directora del Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao.
- Estrategias de acercamiento al público en el ámbito privado.
Xavier Marcè. Director general Estratègia, SERVEIS DE L'ESPECTACULE FOCUS, S.A..
- Relaciones con los públicos en el Théâtre National de Toulouse.
Richard Coconnier. Director del Théâtre National de Toulouse.

Presentación y Moderación: La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de titularidad pública

Jueves, 20 de noviembre de 2003
Jeudi, le 20 novembre 2003

Osteguna, 2003-ko azaroaren 20a
Thursday, 20th November 2003



Mercado . Erakustazoka . Marché . Fair

Palacio Euskalduna, Sala A4 **16:00 h. a 18:30 h.** Work-Shops.
Bilbao. Sala A2 **16:00 h. a 18:30 h.** Show-Cases.



Encuentros . Topaketak . Rencontres . Meetings

Palacio Euskalduna, Sala A3. **16:00 h. a 18:30 h.** Seminario práctico sobre creación de audiencias en las Artes Escénicas.
Making Audience Development Work.
Richard Hadley. Audiences Europe Network (AEN).
En inglés con traducción simultánea. Máximo 25 plazas reservadas a las primeras inscripciones que soliciten participación.



Exhibición . Antzezpena . Exhibition . Exhibition

Palacio Euskalduna, Sala A1. **18:30 h.** Teatro Nacional de Siria.
"Concherto" de Moufek Messoued y Maher Salibi. Sobretitulada al castellano. Dirección de Maher Salibi.

Teatro Barakaldo, Barakaldo. **20:30 h.** Compañía Familia Productions y Théâtre de la Ville de Tunis. Túnez.
"Junun" de Jalila Lacar. Dirección de Fadhel Jaibi. Sobretitulación en castellano.

Getxo Antzokia. **20:30 h.** Teatre Lliure. Catalunya.
"Buenas intenciones" de Roger Bernat. Estreno en castellano. Dirección: Roger Bernat.



Txilaut

Kafe Antzokia, Bilbao. **23:30 h.** Actuaciones musicales de grupos árabes y vascos.

Viernes, 21 de noviembre de 2003
Vendredi, le 21 novembre de 2003

Ostirala, 2003-ko azaroaren 21a
Friday, 21st November 2003



Congreso • Biltzarra • Congrès • Congress

Palacio Euskalduna, Bilbao. Sala A3.

Comunicación y creación en torno al espectador.

10:00 h. Mesa redonda con medios de comunicación.

El papel de los medios en la generación de públicos.

- **César Coca.** Adjunto a la dirección, El Correo.
- **Ángel Sánchez Harguindey.** Adjunto a la dirección, El País.
- **Blanca Berasategui.** Directora de "El Cultural", El Mundo.
- **Félix Linares.** Periodista de EITB (Radiotelevisión Vasca).
- **Paloma Zuriaga.** Periodista de Radio Nacional de España.

Moderación: **Pedro Barea.** Crítico de Teatro de El Correo.

12:00 h. Pausa café.

12:30 h. Debate.

Creación y público - público y creación. Reflexiones en torno al espectador.

- **José Luis Gómez.** Director del Teatro de La Abadía y director de escena. (*)
- **Álex Rigola.** Director del Teatre Lliure y director de escena.

13:30 h. Conferencia de clausura.

Programas de actuación del Institut International du Théâtre en el mundo árabe.

André-Louis Perinetti. Secretario General del Institut International du Théâtre, (UNESCO).

Presentación y Moderación: Ayuntamiento de Bilbao

(*) Por confirmar.

Viernes, 21 de noviembre de 2003
Vendredi, le 21 novembre de 2003

Ostirala, 2003-ko azaroaren 21a
Friday, 21st November 2003



Mercado • Erakustazoka • Marché • Fair

Palacio Euskalduna, Sala A4 **16:00 h. a 18:30 h.** Work-Shops.
Bilbao. Sala A2 **16:00 h. a 18:30 h.** Show-Cases.



Encuentros • Topaketak • Rencontres • Meetings

Palacio Euskalduna, Sala A3. **16:00 h. a 18:30 h.** Encuentro hispano-árabe en torno al teatro.
La otra orilla: realidad y clichés.
Entrada libre. Participación del público únicamente como oyente.



Exhibición • Antzezpena • Exhibition • Exhibition

Palacio Euskalduna, Sala A1. **18:30 h.** Compañía Shams Théâtre de Beirut. Líbano.
"En attendant Godot" de Samuel Beckett. Dirección de Roger Assaf. Sobretitulación en castellano.

Getxo Antzokia. **20:30 h.** Mohamed Bekry. Palestina.
"Optipessimist" One man show del actor Mohamed Bekry. Sobretitulación en castellano.

Social Antzokia de Basauri. **20:30 h.** Centro Dramático Galego.
"La comedia de Gorgojo" de Plauto. Estreno en castellano. Dirección: Celso Parada.



Txilaut

Kafe Antzokia, Bilbao. **23:30 h.** Actuaciones musicales de grupos árabes y vascos.



Mañana • Goizean • Matin • Morning

	Miércoles, 19 de noviembre	Jueves, 20 de noviembre	Viernes, 21 de noviembre
Palacio Euskalduna Sala A3.	10:00. Inauguración Oficial.	10:00. Ponencia 3. <i>Las artes escénicas y su público desde el punto de vista de la gestión.</i>	10:00. Mesa redonda con los medios de comunicación: <i>El papel de los medios en la generación de públicos.</i>
	10:30. Ponencia marco. <i>El Plan General de Teatro.</i>	10:45. Ponencia 4. <i>El marketing relacional en la captación y fidelización.</i>	
	11:10. Ponencia 2. <i>Visión autonómica del Plan General de Teatro.</i>		
	11:30. Pausa café.	11:30. Pausa café.	12:00. Pausa café.
	12:00. Mesa redonda con representantes del sector: <i>¿Qué aporta el Plan General de Teatro al futuro de las artes escénicas?</i>	12:00. Mesa redonda: Experiencias de relación con los públicos. • <i>Las experiencias del Centre Dramatic de la Generalitat y del Teatre Nacional de Catalunya en el acercamiento al público.</i> • <i>La Taquilla de barrio.</i> • <i>Estrategias de acercamiento al público en el ámbito privado.</i> • <i>Relaciones con los públicos en el Théâtre National de Toulouse.</i>	12:30. Debate. <i>Creación y público - Público y creación. Reflexiones en torno al espectador.</i>
			13:30. Conferencia de clausura. <i>Programas de actuación del Institut International du Théâtre en el mundo árabe.</i>



Tarde . Arratsaldeu . Après-midi . Afternoon

	Miércoles, 19 de noviembre	Jueves, 20 de noviembre	Viernes, 21 de noviembre
Palacio Euskalduna Sala A3.	16:00 a 18:30. Encuentro entre redes de Artes Escénicas y Productores: <i>Ritmos de programación, ritmos de producción.</i>	16:00 a 18:30. Seminario práctico para la creación de audiencias en las Artes Escénicas: <i>Making audience development work.</i>	16:00 a 18:30. Encuentro hispano-árabe en torno al teatro: <i>La otra orilla: realidad y clichés.</i>
Palacio Euskalduna Sala A3.	16:00 a 18:30. Work-shops.	16:00 a 18:30. Work-shops.	16:00 a 18:30. Work-shops.
Palacio Euskalduna Sala A2.	16:00 a 18:30. Show-cases.	16:00 a 18:30. Show-cases.	16:00 a 18:30. Show-cases.
Palacio Euskalduna Sala A1.	18:30. Teatro El Warcha de El Cairo. Egipto.	18:30. Teatro Nacional de Siria.	18:30. Compañía Shams Théâtre de Beirut. Líbano.
Teatro Barakaldo.	20:30. Centro Andaluz de Teatro.	20:30. Compañía Familia Productions y Théâtre de la Ville de Tunis. Túnez.	
Serantes Kultur Aretoa de Santurtzi.	20:30. Théâtre Tensif de Marrakech. Marruecos.		
Getxo Antzokia.		20:30. Teatre Lliure. Catalunya.	20:30. Mohamed Bekry. Palestina.
Social Antzokia de Basauri.			20:30. Centro Dramático Galego.



Información Inscripciones · Inskripzioak Informazioa Renseignements Inscriptions · Registrations Information

Cuota de inscripción para participar en el Congreso:

La cuota de inscripción es de 180,00 euros (IVA incluido).

La cuota incluye documentación técnica publicada por **escenium** para el evento (Catálogo Oficial 2003), acceso libre a todas las sesiones del Congreso, encuentros concertados en el espacio Work-Shops (*), espacio Show Case. También incluye una entrada para cada exhibición de los días 19, 20 y 21 de noviembre a las 18:30 en la sala A1 del Palacio Euskalduna y una entrada para cada día, según el calendario de exhibiciones. La cuota no incluye el desplazamiento, alojamiento ni manutención, que serán por cuenta de los congresistas.

Fecha límite de inscripción para participar en el Congreso: 31 de octubre de 2003.

Modo de abono:

Una vez cumplimentado el Formulario de Inscripción, deberá remitirlo por fax con el comprobante de transferencia bancaria a la Secretaría técnica (+34 902 25 38 74), quien confirmará su inscripción y la reserva de plaza. La transferencia bancaria se deberá efectuar al siguiente número de cuenta:

Caja Madrid nº 2038 1991 13 6000065567

En internet:

Existe un formulario de inscripción on line en la web: **www.escenium.net**

(*) Encuentros concertados en el espacio Work-shops:

Las tardes del 19, 20 y 21 de noviembre en horario de 16:00 a 18:30, en la Sala A4 del Palacio Euskalduna, se desarrollarán en las sesiones Work-Shop los encuentros concertados.

Según las preferencias que indique en la lista de actividades, la organización le proporcionará una agenda de encuentros, de 10 minutos cada uno, con personas y empresas del sector escogido.

En el mismo horario, en la sala A2 del Palacio Euskalduna, cada tarde se ofrecerán breves muestras de productos y proyectos relacionadas con los expositores que toman parte en los Work-Shops.

Anulación de inscripción:

En caso de cancelación de la inscripción, hasta el 31 de octubre se reintegrará el 80% del importe. A partir de esta fecha no se reintegrará cantidad alguna.

Para más información:

Secretaría técnica escenium - Apartado de correos: 5053 - 48080 Bilbao
Tel: +34 902 25 35 00 - Fax: +34 902 25 38 74
e-mail: secretaria@escenium.net - web: www.escenium.net



Formulario de Inscripción • Inskripzioaren Buletina Formulaire Inscription • Registration Form

Datos personales: Nombre: _____ Apellidos: _____
Entidad: _____ Dirección: _____
Localidad: _____ Provincia: _____ País: _____
Tel: _____ Fax: _____ DNI: _____
e-mail: _____ Web: _____

Observaciones:

Para la factura, indique aquí los datos del titular:

Nombre/Entidad: _____ NIF/CIF: _____ País: _____
Dirección: _____ CP: _____ Ciudad/Provincia: _____

Participación en
Mercado
(Work-Shops
y Show Cases):

Por favor indique los sectores de actividad con los que le interesaría reunirse:

- | | | |
|--|---|---|
| ☐ Producción | ☐ Programación | ☐ Distribución |
| ☐ Tecnología escénica | ☐ Dirección | ☐ Comunicación |
| ☐ Festivales | ☐ Gestión cultural | ☐ Actor / Actriz |
| ☐ Publicaciones | ☐ Documentación | ☐ Instituciones |
| Otros (especificar) _____ | | |

Deseo participar en el **Seminario práctico para la creación de audiencias**, el Jueves, 20. ☐ SI ☐ NO

Cuotas y modo
de abono:

La cuota de inscripción es de 180,00 euros (IVA incluido).

Una vez cumplimentado el Formulario de Inscripción, deberá remitirlo por fax con el comprobante de transferencia bancaria a la Secretaría técnica (+34 902 25 38 74), quien confirmará su inscripción y la reserva de plaza. La transferencia bancaria se deberá efectuar al siguiente número de cuenta:

Caja Madrid nº 2038 1991 13 6000065567

Exhibición:

Por favor indique cada día a qué representación le gustaría acudir:

- | | | | |
|---------------|--|---|--|
| Miércoles 19. | ☐ Palacio Euskalduna. | ☐ Teatro Barakaldo | ☐ Serantes Kultur Aretoa de Santurtzi |
| Jueves 20. | ☐ Palacio Euskalduna. | ☐ Getxo Antzokia | ☐ Teatro Barakaldo |
| Viernes 21. | ☐ Palacio Euskalduna. | ☐ Getxo Antzokia | ☐ Social Antzokia Basauri |

Fecha límite de inscripción para participantes en el Congreso: 31 de octubre de 2003

PROTECCIÓN DE DATOS: Los datos recogidos en este boletín pasarán a formar parte del directorio de escenium, propiedad de La Red Española de Teatros, Auditorios y Circuitos de Titularidad Pública (C/ Hileras, 4 - 5ª planta. - Oficina 6 y 7 - 28013 Madrid) y se utilizarán exclusivamente para la difusión del presente evento. Si desea eliminar su nombre de dicho directorio, le rogamos lo haga constar en la dirección indicada.



Información Alojamiento • Ostatua Informazioa Information Hébergement • Accommodation Information

Información
sobre reservas
de alojamiento:

El desplazamiento y alojamiento correrán a cargo de las personas asistentes a **escenium**.
A continuación facilitamos información y precios de varios establecimientos hoteleros en la ciudad de Bilbao y los datos de la Agencia Oficial de Viajes para consultar cualquier información o tramitar las reservas hoteleras correspondientes.

Establecimientos
hoteleros en Bilbao:

Precios por habitación doble, desayuno e IVA incluido, realizando la reserva a través de Viajes Azul Marino (*):			
Hotel Barceló Nervión***	HAB. DOBLE	75,00 euros	solo alojamiento
Hotel Abba Parque***	HAB. DOBLE	80,10 euros	con desayuno
Hotel Petit Palace Arana***	HAB. DOBLE	86,00 euros	con desayuno
Hotel Hesperia Zubialde****	HAB. DOBLE	106,00 euros	con desayuno
Hotel NH Villa de Bilbao****	HAB. DOBLE	135,00 euros	solo alojamiento

(* Precios sujetos a disponibilidad de plazas.

Hoteles y hostales cuya reserva ha de hacerse a título individual:

Hotel Zaballburu**	Tel.: 94 - 4 100073	Hs. San Mamés***	Tel.: 94 - 4417900
Hotel Arriaga*	Tel.: 94 - 4790001	Hs. Gurea**	Tel.: 94 - 4163299
Hs. Central**	Tel.: 94 - 4106339		

Albergue de Bilbao:

Tel. 94 427 00 54 - Fax: 94 427 54 79

e-mail: aterpe@albergue.bilbao.net web: www.albergue.bilbao.net

Reducción de tarifa indicando la referencia "**escenium**" en el momento de hacer la reserva.

Modo de abono:

Una vez haya contactado con la Agencia Oficial de Viajes y ésta le haya confirmado la disponibilidad de plazas, le rogamos cumplimente el Boletín de Alojamiento al dorso y lo remita por fax junto con el comprobante de transferencia bancaria a Viajes Azul Marino (+34 94 423 16 00) quien confirmará su reserva. La transferencia bancaria se deberá efectuar al siguiente número de cuenta:

Caja Rural Vasca nº 3084 0030 91 6300359953

Fecha límite de reserva de alojamiento: 7 de noviembre de 2003

Anulación
de reservas:

En caso de cancelación de reservas, hasta el 7 de noviembre de 2003 se reintegrará el 80% del importe. A partir de esta fecha no se reintegrará cantidad alguna.

Agencia oficial
de viajes:

Viajes Azul Marino Tel: + 34 94 423 02 23 Fax: + 34 94 423 16 00
e-mail: azulmarinourquijo@grupostar.com

Más información en: www.bizkaia.net www.bilbao.net



Reserva Alojamiento • Ostatuko Erreserba Informazioa Réservation Hébergement • Accommodation Booking

Solicitud de reserva de alojamiento

Datos personales: Nombre: _____ Apellidos: _____
Entidad: _____ Dirección: _____
Localidad: _____ Provincia: _____ País: _____
Tel: _____ Fax: _____
E-mail: _____ Web: _____

Observaciones:

Reserva de
alojamiento:

Hotel: _____
Fecha de entrada: _____ Fecha de salida: _____
Total noches: _____ Total euros a abonar: _____
Para la factura, indique aquí los datos del titular:
Nombre/Entidad: _____ NIF/CIF: _____
Dirección: _____ CP: _____
Ciudad/Provincia: _____ País: _____

Reservas y modo
de abono:

Una vez haya contactado con la Agencia oficial de viajes y ésta le haya confirmado la disponibilidad de plazas, le rogamos cumplimente el presente Boletín de Alojamiento y lo remita por fax junto con el comprobante de transferencia bancaria a Viajes Azul Marino (+34 94 423 16 00) quien confirmará su reserva. La transferencia bancaria se deberá efectuar al siguiente número de cuenta:

Caja Rural Vasca nº 3084 0030 91 6300359953

Fecha límite de reserva de alojamiento: 7 de noviembre de 2003





Direcciones . Helbideak . Adresses . Addresses

Palacio Euskalduna.	Av. Abandoibarra, 4 48011 Bilbao.	94 403 50 00
Teatro Arriaga.	Plaza del Arriaga, s/n. 48005 Bilbao.	94 416 33 33
Teatro Barakaldo.	Juan Sebastián Elcano, 4 48901 Barakaldo.	94 478 06 00
Getxo Antzokia.	Avda. Basagoiti, s/n. 48990 Getxo.	94 491 05 12
Social Antzokia.	Social Nagusia, 2 48970 Basauri.	94 426 31 85
Serantes Kultur Aretoa.	Plaza Gabriel Aresti, s/n. 48980 Santurtzi.	94 431 03 10
Kafe Antzokia.	San Vicente, 2 48001 Bilbao.	94 424 46 25
Bilbao 010 (Información local).		94 424 17 00
Bilbao Iniciativas Turísticas (Oficina de Turismo).		94 479 57 70



Secretaría técnica Secrétariat technique

Idazkaritza teknikoa Technical office

Apdo. de Correos: 5053
48080 Bilbao

Tel.: +34 902 25 35 00
Fax: +34 902 25 38 74

e-mail: secretaria@escenium.net



Promotores y Patrocinadores Generales:



Entidad subvencionada por
el Instituto Nacional de las
Artes Escénicas y de la Música



BILBOko UDALA
AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Kultura Saila ● Área de Cultura



Bizkaiko Foru
Aldundia

Kultura Saila

Diputación Foral
de Bizkaia

Departamento de Cultura



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA



Patrocinadores:

EL CORREO



Con la colaboración de:

